

ROMA 1999 SARAJEVO 2001

**SPECIJALNI
PRILOG KULTA**

BIENNALE
DEI GIOVANI
ARTISTI

BIJENALE MLADIH UMJETNIKA MEDITERANA I EVROPE

PROJEKT "2000. - RIM - SARAJEVO"

SARAJEVO, POSLIJE 2000.

Na dvogodišnjicu IX rimskog bijenala mladih umjetnika Mediterana i Evrope, u Sarajevu će, u okviru projekta "2000. - Rim - Sarajevo", pod nazivom "Sarajevo, poslije 2000." (X bijenale), učestvovati mladi umjetnici iz mediteranskih zemalja Evrope, Afrike, Azije i svih onih zemalja sa drugih kontinenta planete u kojima se kulturni, povijesni i civilizacijski mediteran situira kao jedno od relevantnih izvorišta modernog svijeta.

"Projekat 2000." realizira se kroz IX i X bijenale, odnosno bijenale između vijekova, otvoreno za prezentaciju produkcije mladih umjetnika i njihovu komunikaciju već od torinskog bije-

Piše: Ibrahim SPAHIĆ

nala, čime se potvrđuje kontinuitet ove jedinstvene umjetničke i kulturološke manifestacije u čijem je središtu urbana kultura grada koji prima i emitira nove ideje i kreacije. Sarajevsko bijenale će biti specifično po istraživanju svih generacija na početku 21. stoljeća o mogućnosti multilateralnosti svijeta, a i nove tehnologije umjetnosti. "Projekt 2000." učinit će da "Sarajevo, poslije 2000." bude tema za rad u umjetničkim radionicama mladih umjetnika već u 1998. godini u okviru workshopova koji će biti organizirani u različitim mediteranskim zemljama. Specifično za duh otvorenosti Sarajeva, posebno u oblasti urbane arhitekture, instalaci-

ja u gradskim prolazima (kapije, gradski vrtovi, pasaži, mostovi, zidovi), realizirani kroz skulpture /moderne figure/ otvorenih značenja. Oblikovani Projekt "2000. - Rim - Sarajevo" formulira interdisciplinarnu odnose tokom priprema i realizacije Bijenala u kojem sudjeluju, prije svega, mladi umjetnici i različite asocijacije umjetnika, privatni i gradski promotori umjetnosti koji respektirajući odnose tradicionalnog i modernog jezika modernu koriste kao način komunikacije između različitih generacija i prostora mediteranskog iskustva. Karakter X bijenala "Sarajevo, poslije 2000." afirmira, dakle, umjetničku produkciju koja se prepliće sa samim životom i razlikuje ga od iskustva Drugog, te mu omogućava susret i komunikaciju i u socijalnom ambijentu koji fokusira pažnju i istraživača umjetnosti i publike i javnog mnijenja i umjetnika, gradeći porodicu i Manifest kao matično jezgro za uvažavanje razlika.

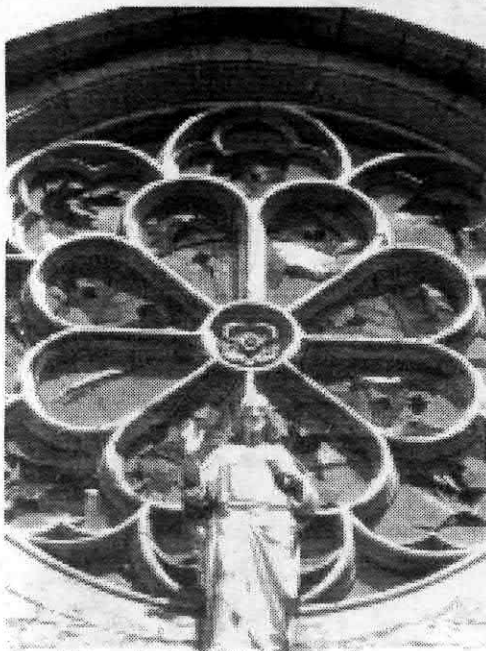
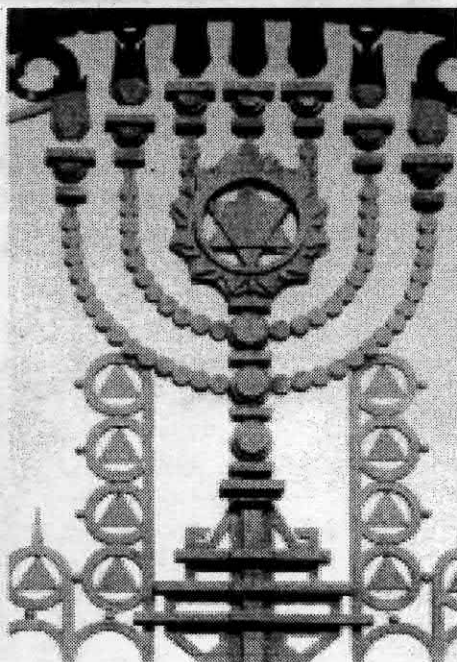
U obraćanju novome svijetu i upoznavanju drugog i drugačijeg iskustva omogućava se djelovanje i različitih oblika urbane komunikacije i prostora tišina za rad u polu-ostrovskoj usamljenosti.

Prijekt "2000. - Rim - Sarajevo" utemeljen je na principima koji znače simbolički otvaranje značenja 2000. godine i sasvim je prirodno da se kraj jednog i početak drugog stoljeća formulira vremenski i prostorno kao susretanje na koje pozivaju umjetnici dva grada - Rima i Sarajeva. Tako su, istovremeno, prošlost i nada u doba prelaska iz jednog u drugo stoljeće energijom mladih umjetnika udruženi s Poviješću i aktuelnim značenjem ovih urbanih svjetskih zajednica - Rima i Sarajeva - koje su svoje planetarno značenje zadobile, prije svega, zbog djela umjetnika i njihove transparentne misije u svim vremenima stoljetnih mijena kroz koje su prošli sa Mediteranom i svijetom. Bijenale sa Projektom 2000. dobija nove dimenzije za sve učesnike.



Bijenale mladih umjetnika Mediterana i Evrope je zbog karaktera multikulturalnosti koju razumijevamo i kao susretanje civilizacija u gradu Sarajevu prirodno vezano za potencijale novog stoljeća, od kojeg se očekuje promjena ritma i u kojem će, zahvaljujući multilateralnosti svijeta i jednom od njegovih simbola kao što je veza Rim - Sarajevo, i historija Bijenala svjedočiti o snažnom prisustvu gradova i zemalja Mediterana u permanentnom suočavanju sa novim mogućnostima dijaloga između različitih kulturoloških identiteta. Građenje takvih odnosa će omogućiti i da se u drugom identitetu, različitom od našeg, prepoznaje bogatstvo razlika i afirmira i vlastiti identitet i identitet Drugoga. Na tom konceptu i Bijenale u Sarajevu je primarno okrenuto prema Mediteranu kao inspiraciji dijaloga u svijetu, održivog zahvaljujući, između ostalog, stvaralaštvu i komunikaciji novih generacija.

Sarajevo dolazi kao uzrok i posljedica takvog uvjerenja jer garantira da je moguć otvoren dijalog između Zapada, Istoka, Sjevera i Juga, ne samo kao prostora koji gravitira ka mediteranskom bazenu već i kao prostora koji kao kolijevka civilizacije modernog svijeta otvara priliku da se zahvaljujući mediteranskom iskustvu susreta kultura čine održivim kulturne zajednice i snažno afirmiraju vrhunski umjetnici kao glasnici univerzuma. To znači da sarajevsko bijenale poziva da se uključe u prezentaciju Sarajeva i na rimskom bijenalu umjetnici svijeta koji imaju interes da učestvuju i u dijeljenju jedinstvenog prostora Rima i Sarajeva poslije 2000., kako bi se otvorile sve četiri kapije ova dva grada jedne ideje. Sarajevo, zbog toga na temelju iskustva tokom izvanrednog VIII bijenala mladih umjetnika Mediterana i Evrope izražava svoj interes da sa Rimom oblikuje



ROMA 1999
SARAJEVO 2001

Biennale dei Giovani Artisti
dell'Europa e del Mediterraneo

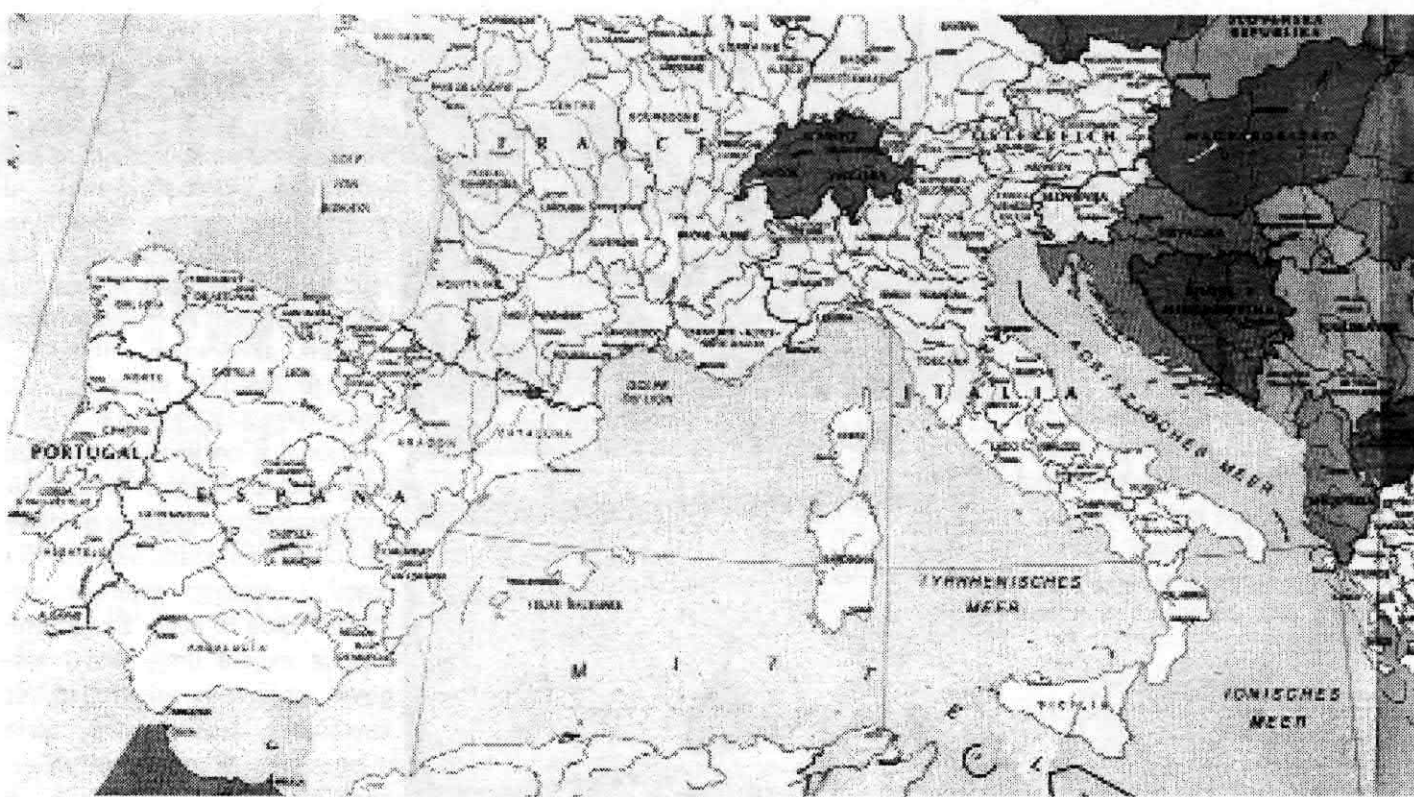


2

bijenale u kojem će "Projekt 2000." pokazati narednih godina privrženost ovoj manifestaciji i njenoj tradiciji stvaranja zajeničkog naučnog komiteta, internacionalno organizacionog komiteta i sekretarijata, čije će središte biti i u Rimu i u Sarajevu. Time će se omogućiti bilateralna i multilateralna komunikacija gradova koji tako stvaraju nove osnove za internacionalnu kultunu saradnju. Oslonac ovih gradova na interes gradova Mediterana i drugih evropskih i svjetskih centara za ovaj jedinstveni eksperiment u koji ulaze sa "Projektom 2000." je potpuno prirodan jer je riječ o novom promišljanju prostora koji stimuliraju kreaciju mladih umjetnika u svim gradovima. Na taj način daje se specifična uloga gradovima za razvoj jedne nove renesanse i humanizma, koju imperativno vezujemo idejom 2000. u kojoj se prelamaju sve mogućnosti modernog svijeta.

Na temelju iskustava Bijenala prepoznatljivo je da raste interes za bijenale koje je poprimilo gotovo karakter godišnjih doba u dvogodišnjem ritmu susreta umjetnika iz svih oblasti staranja.

Dosadašnji način organizovanja Bijenala stvorio je pretpostavku za neprekinuti dijalog između umjetnika Mediterana i svijeta, i "Sarajevo, poslije 2000." značit će uspostavljanje novih formi tog dijaloga sa zemljama koje će iz ove svoje memorije polisa i metropolisa artikulirati nove kreativne poticaje za razumijevanje koje podrazumijeva i sva protivrječja i nove socijalne pokrete, ekonomiju i političke strukture koje pripadaju novom stoljeću. Institucije koje bi izgradile osnove za ovaj projekt su gradske i međunarodne i one garantuju cjelovitost organizacije projekta "Sarajevo, poslije 2000." To će biti i prirodan rezultat napora svijeta koji solidarno udružuje svoje mogućnosti u Sarajevu, koje je u protekloj deceniji i grad žrtva i grad simbol slobode istovremeno. Karakter "Projekta 2000." će se najviše i potvrditi u činjenici da Sarajevo jeste domaćin građanima svijeta i novim generacijama kao grad u kojem njihova energija



postaje oplodena energijom umjetnika i građana Sarajeva.

Oni su graditeljski čuvali ideju svijeta u svojim iskustvima i kreacijama ostvarujući spoj sa onim svijetom koji je prepoznao i vrijednost identiteta i snagu civilizacijskih vrijednosti i bogatstva razlika. U gradu u kojem su se svim oduvijek osjećali i njegovi stanovnici osobito mladi umjetnici, novinari i intelektualci svijeta.

Prepoznavanje te autentičnosti vrijednosti u Sarajevu utemeljili su urbane intervencije kao jednu od najprirodnijih formi civilizacije komunikacije i umjetničke reakcije na stvarnost koja je i u kataklizmičkim okolnostima omogućavala opstanak ove zajednice. Grad je postao pozornica i istovremeno je imao mogućnost da artikulira, kroz susrete umjetnika, novinara i publike, jedinstven osjećaj pripadanja svjetskoj porodici. Osjećaj da su građani svijeta koji ne samo da sudjeluju u historiji kao svjedoci postojanja već da imaju mogućnost da mijenjaju povijesne tokove braneći kulturom i umjetnošću i vlastitu egzistenciju i civilizaciju.

SARAJEVO - RIM

Sarajevo će sistematski biti prisutno putem različitih oprojekata u

prezentaciji mogućnosti, uvjeta i angažovanosti umjetničke zajednice koja u njoj djeluje u pripremi prvog dijela "Projekta 2000.", koji se realizira u Rimu. Projekt posvećen Sarajevu realiziran je u 1998. godine i bit će predstavljen u Rimu 1999. godine.

U okviru Naučnog komiteta za 2001. godinu, nakon telekonferencije između Sarajeva i Rima 1999. godine, pripremit će se specijalni sedmodnevni direktni kontakt u okvirima programskog dijela, koji će se odvijati kroz telematski laboratorij-konferenciju koju će moći pratiti svi zainteresirani pojedinci modernih komunikacija (Interneta i dr.). Sarajevo će biti mjesto u kojem će se osigurati istovremeno praćenje i uključivanje različitih kulturnih projekata i umjetničkih programa iz svih zemalja Mediterana i zainteresovanih zemalja sa svih kontinenata. Ono što se dosada pojavljivalo na Bijenalima kao izuzetan događaj trebalo bi u sarajevskom dijelu "Projekta 2000." biti ostvareno kao prelazak iz virtualne stvarnosti koju omogućavaju stvaralaštvo na kompjuterima internetskim komunikacijama i drugom u samu stvarnost umjetničkog procesa u kojem je u svom fazama moguće otvoriti pitanje o kolijevkama civilizacija, među koje spada mediteranski bazen, kao ishodištima čije iskustvo novim stvaralaštvom obnavljamo.

Sarajevo će također razviti specifičan produkcionni centar u kojem će učestvovati umjetnici iz raznih zemalja Mediterana i svijeta u koprodukcijskim odnosima. Ovaj multilateralni projekt u oblasti teatra, filmskog i video-stvaralaštva, likovne umjetnosti, bit će izveden na osnovu međunarodnog poziva mladim umjetnicima da sudjeluju pod odgovarajućim uvjetima koje će propisati Naučni komitet u oblikovanju novih prostora u gradu, kao što su mediteranski trg, mediteranski vrtovi, mediteranska galerija i mediteranski teatar.

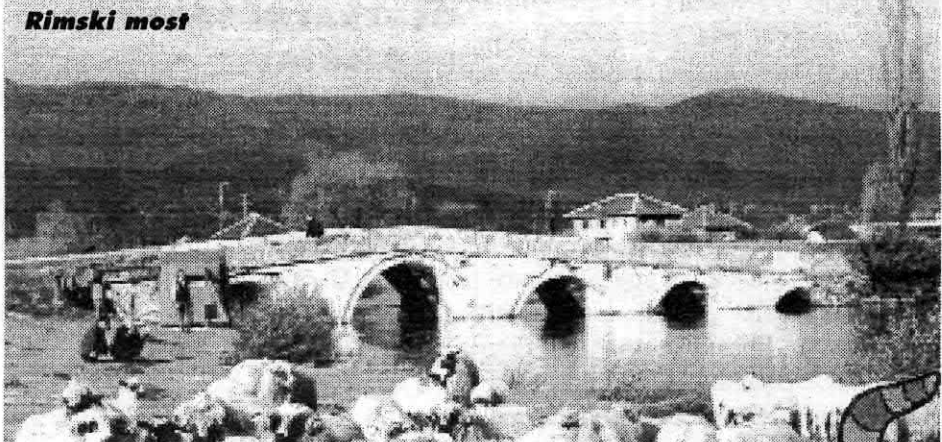
Projekt "Sarajevo, poslije 2000." predviđa produkciju i formiranje

orkestara najpoznatijih muzičkih umjetnika i grupa inspiriranih 2000. i idejom univerzalnog jezika i razumijevanja, zbog čega se prirodno poviezuje Rim sa Sarajevom i cijelim mediteranskim podnebljem u ambicijama da promovira mlade umjetnike i stimulira njihov rad kao programski dio Bijenala.

Za ovu priliku predviđa se korištenje stadiona "Koševo" i "Grbavica".

Prezentacije kulturne tradicije proteklog i očekivanja od sljedećeg stoljeća izrazit će se u projektu mode XXI vijeka, u kojem je moguće u Sarajevu učiniti specifičnu intervenciju u prezentiranju urbane igre, plesa i mode. Osnovna tema Bijenala realizirala bi se na obje obale rijeke Miljacke, na mostovima koji su u nizu od Kozije ćuprije (istočna veza) do Rimskog mosta (veza sa Zapadom) svojevrsni kulturno-historijski spomenici i graditeljski poduhvati. Ovi prostori koristili bi se sa OFF program u projektu "Sarajevo, poslije 2000." Izbor mostova za realizaciju OFF programa i istovremeno fokusiranje prostora Bijenala oko lijeve i desne obale Miljacke omogućava da se intervencije u prostoru realiziraju na najznačajnijim središtima gradskog života koji obuhvata sve različite periode razvoja grada - od prahistorijskog, rimskog, srednjovjekovnog, osmanlijskog, austrougarskog, do savremenog perioda, kao i civilizacije i kulture religija - od katoličke, pravoslavne, jevrejske do islamske kulture, i do središta najznačajnijih univerzitetskih prostora, galerija i pozorišta. Ovaj prostor je jedinstven i po tome što omogućava direktno povezivanje urbanih cjelina sa gradskim parkovima i planinama koje ih okružuju. Istovremeno, komunikacijski je izvanredno povezan i osigurava i odgovarajući smještaj i boravak umjetnika, kojih se očekuje oko hiljadu, kao i novinara i zvaničnih delegacija, za koje postoje kapaciteti koji omogućavaju uspješnu realizaciju Projekta.

Rimski most



3 ROMA 1999 SARAJEVO 2001
 Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

Međunarodni centar za mir i Međunarodni festival Sarajevo će zajedno sa gradom i Kantonom Sarajevom osiguravati sve prateće službe za realizaciju ovog projekta i stavljati ih u funkciju u skladu sa potrebama zemalja i gradova učesnika Bijenala "Sarajevo, poslije 2000." Centralno mjesto za izložbu bit će KSC "Skenderija", a kuća umjetnika će se smjestiti u prostoru sarajevske Bentbaše, rekreativnog centra u neposrednoj blizini Gradske vijećnice. Mediteranska vitrina X bijenala kuće umjetnosti mladih proći će Stari most u Mostaru u kojem će se realizovati značajan dio programa Bijenala Mediterana.



Cesma na Seheriji

Ostajući vjerni ideji mostova, specijalno za ovo bijenale na području između Rimskog mosta i Kozije čuprije, narednih godina izgradit će se most pod imenom Mediteranski most, kao memorijalna cjelina koja će upućivati na značenje Projekta 2000. i susret mladih mediteranskih umjetnika.

Sarajevo je grad koji sa svojim umjetnicima, radionicama i akademijama organizuje Međunarodni festival filma, Međunarodni festival pozorišta i Međunarodni festival "Sarajevska zima" i može primiti sve vrhunske predstave i zadovoljiti svim zahtjevima učesnika Bijenala. Posebno je značajno da se u Sarajevu predviđa održavanje različitih okruglih stolova, debata, u okviru svih disciplina Bijenala, a da je za generalnu debatu predviđena tema "Mediteransko iskustvo svijeta za 21. stoljeće". Centralna mjesta će imati umjetnici i njihov rad i susreti. Sublimacija memorije građana Mediterana, Evrope i Svijeta naći će se i u sarajevskoj Vijećnici kao mjestu susreta civilizacija.

Na sarajevskom dijelu "Projekta 2000." osigurat će se i direktno medijsko praćenje svih događaja, tako da

će se grad učiniti otvorenom scenom u kojoj će produkcija biti direktno povezana u radnom smislu sa zainteresovanim učesnicima (umjetnicima, novinarima, građanima). Mjesta susreta su za sve učesnike locirana u sarajevskom Domu mladih.

Program Bijenala u "Sarajevu, poslije 2000." podrazumijeva stvarno angažovanje deset različitih prostora i ambijenata u gradu i njegovoj neposrednoj okolini, u kojima će se dati šansa svim zainteresovanim i iz drugih oblasti ljudskog stvaralaštva, da u ovim

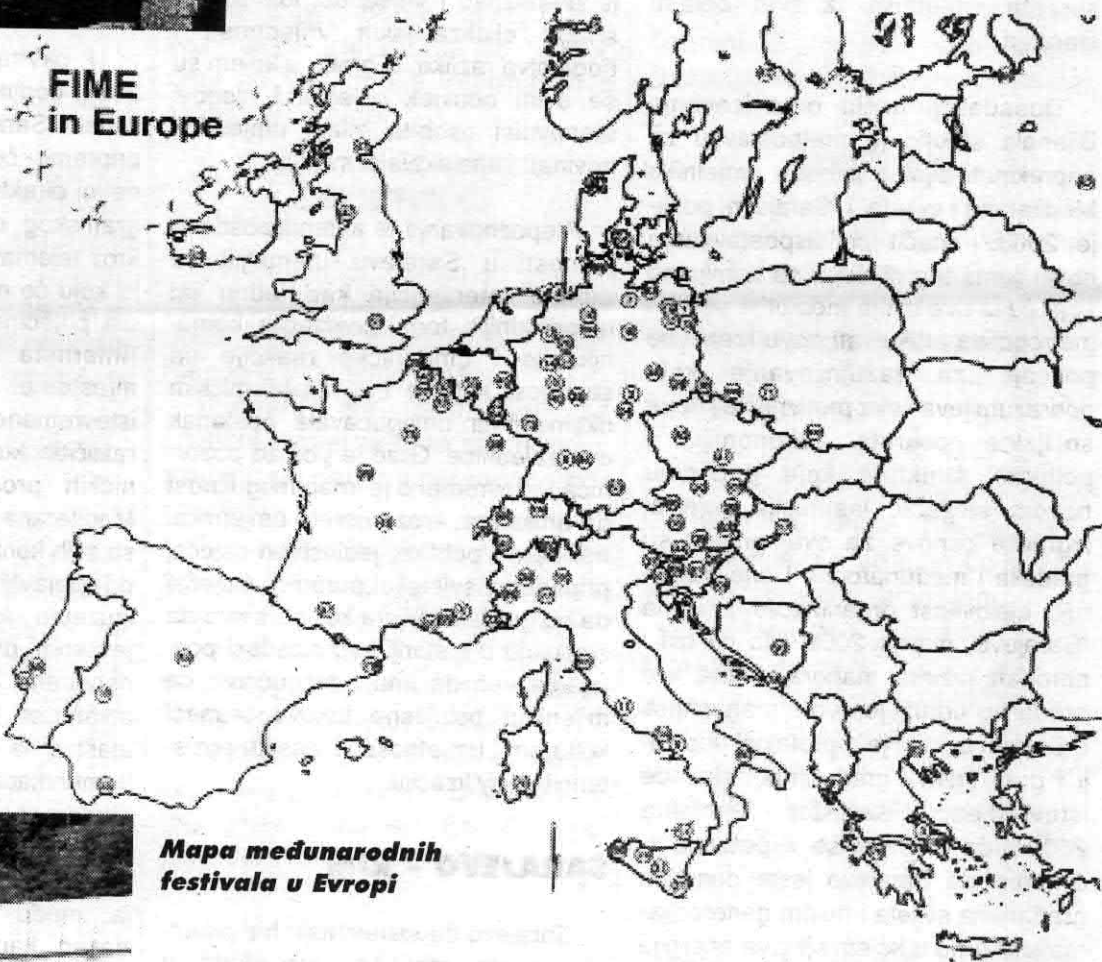
radionicama na otvorenom reaguju na svoj način na ideju Bijenala, proširujući tako dimenzije urbane kulture, koje se ne svode samo na klasične discipline umjetnika predstavljenih u zvaničnom programu Bijenala. Riječ je, dakle, o prostoru za realizaciju novih ideja oplemenjivanja urbanog života koji rade inženjeri, ekonomisti, arhitekti... Tema je "Grad 21. stoljeća".

Bijenale će imati i specijalni program posvećen integracijskom susretu umjetnika u kojem će sudjelovati mladi, uključujući i djecu, i umjetnici svjetske reputacije. Biće to poziv za razumijevanje svijeta umjetnika i njegovih osnovnih vrijednosti za savremeno čovječanstvo, čime bi se simbolički pokazale vrijednosti stvaralaštva. Neovisno od generacije i od vjekova koji sudeluju u prostornoj, vremenskoj i duhovnoj korespondenciji koju nam javnosti predaju umjetnici izuzetnog talenta. Ovaj dija-

Međunarodnog komiteta prilikom obilaska Sarajeva. Budžet "Projekta 2000." predstaviti će se zajedno sa predstavnicima grada Rima i organizacije ARČI NACIONALE i Međunarodnog festivala Sarajevo i Grada Sarajeva.

Organizaciona struktura "Projekta 2000." poštovat će dosad utvrđeni način djelovanja "Međunarodnog komiteta Bijenala, "Naučnog komiteta i Komiteta za projekte", koji će biti sastavljeni od predstavnika svih zainteresovanih zemalja učesnica, najuglednijih intelektualaca mediteranskog podneblja i predstavnika gradova učesnika koji su temelj sve tri strukture.

Komitet će djelovati paralelno u Sarajevu i Rimu, a imat će i svoje odgovarajuće partnere u gradovima zemalja učesnica "Projekta 2000." Za projekat "Sarajevo, poslije 2000." predlažemo održavanje Bijenala od 21. juna do 30. juna 2001. godine.



Mapa međunarodnih festivala u Evropi

log između dva vijeka i različitih generacija upućuje nas i na simbol koji ćemo dati kao zaštitni znak - most kontruiran na osnovu rješenja koje će biti rezultat međunarodnog konkursa, čijim otvaranjem bi započeo projekat "Sarajevo, poslije 2000."

Gastronomija će biti specijalni program u kojem će se omogućiti prezentacija bh. kulinarstva i svih učesnika Bijenala. Sva mjesta Bijenala prezentirat će se učesnicima

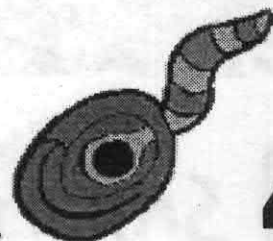
GENERALNI SPONZORI PROJEKTA:

Guverner Kantona Sarajevo,
dipl. ing. Mustafa Mujezinović,
Ministarstvo kulture i sporta
Kantona Sarajevo, ministar Esma
Hadžagić, Gradonačelnik Sarajeva,
dr Rasim Gačanović



Kozija čuprija

ROMA 1999
SARAJEVO 2001



4

Biennale dei Giovani Artisti
dell'Europa e del Mediterraneo

GENERALNE INFORMACIJE

Dvadeset i devetog maja 1999. godine u 18.00 sati u "Mattatoio" (bivša klaonica), pristup (ulaz) u Piazza Giustiniani, gradonačelnik Rima, predsjednik Internacionalnog komiteta i talijanske i strane institucionalne delegacije će svečano otvoriti IX bijenale mladih umjetnika Evrope i Mediterana.

Ceremonija svečanog otvaranja će prikazati učestvovanje M. Vasquez Montalban (literatura), Jannis Kouneltis (vizuelne umjetnosti), G. Franco Vissani (gastromija), Enio Capasa (moda), sastav Agnicantis (muzika), Zaha Hadidi (arhitektura) i Venieno Rizzadi (moderna muzika).

Umjetnici i Delegacija bi trebali biti u "Mattatoio" između 16.00 i 17.15 sati.

Program na dan otvaranja je sljedeći:

18.00 - Svečano otvaranje sa umjetnicima, delegacijama i press-konferencijom

19.00 - Otvaranje za publiku svih dijelova i svih izložbi vizuelnih umjetnosti, mode, primijenjenih umjetnosti, Sarajevska koncertna dvorana - natjecanje, i Sarajevski workshop

19.30 - Auditorium (sala), arhitektonski prostor - Zaha Hadidova konferencija

Sarajevo sektor: "Troilus i Cressida", W. Shakespearea - o ratu

20.00 - Grad Gastronomija - u restoranu, u kuhinji: Gianfranco Vissani i Igles Conelli

21.30 - Koncertna arena - muzika iz Napolia i Mediterana sa Danielle Sepe and...

24.00 - Konferencija "La Fur dels Baus"

maja programi i predstave umjetnika Bijenala će početi, kao što ćete naći u Programu kojeg ćete dobiti naredni dan.

INFORMACIJE:

Molimo vas da uzmete u obzir stvari koje vas se tiču, budući da vi kontaktirate direktno s umjetnicima i da ih trebate obavijestiti o sljedećem:

Kontakti s osobama koje pomažu gostima

Za kontakt s osobama koje pomažu gostima možete zvati:

00 39 06 57 30 15 59 (ovaj servis počinje s radom 28. maja)

Prijava na aerodromu Fiumicino i na željezničkoj stanici Termini:

Čim stignu, svi gosti moraju doći na recepciju, da bi mogli da što bolje organizujemo smještaj, moramo znati tačno kada i gdje umjetnici dolaze, na svakoj recepciji će biti članovi naše organizacije koji će registrirati umjetnike i dati im paket dobrodošlice, također će umjetnici biti pomognuti od strane mladih dobrovoljaca iz Rima, koji će se potruditi da im boravak u Rimu učine što prijatnijim.

Paket dobrodošlice sadrži:

- Svi detalji vezani uz smještaj u "Bed and Breckflast" (adresa, objašnjenje kako doći do tamo itd.)

- Bonovi za hranu (koji se mogu koristiti u restoranima koji pripadaju "ARCI FOOD" grupi - imat ćete listu)

- Evropska karta pomoći
- Mapa Rima
- Korisni telefonski brojevi
- Lista usluga
- Šestodnevna karta za vaožnju
- Umjetnička kartica koja se može upotrebljavati za specijalne usluge i popuste

RECEPCIJA

Aerodrom Fiumicino - "Leonardo da Vinci"

Aerodrom Fiumicino ima dva odvojena mjesta dolaska:

Međunarodni dolasci - za sve građane država koje nisu u sastavu Evropske unije.

Shengen dolasci - za sve građane zemalja koje su članovi Evropske unije.

Članovi Tima bijenala će čekati na recepciji označenoj s "Azienda provinciale turismo", koja je smještena ispred ulaza za međunarodne dolaske.

Građani Evropske Unije koji će doći na Shengen ulaz bit će odvedeni do recepcije od strane osoblja Bijenala ili osoblja na aerodromu.

Stanica Termini

Osoblje Bijenala će vam poželjeti dobrodošlicu na recepciji označenoj sa "Club Eurostar" koja je smještena u glavnoj prostoriji ispred platforme 1 do 3.

"Mattatoio" - Mjesto Bijenala

Mjesto dolaska za one koji dolaze automobilom ili autobusom je "Mattatoio" (ulaz je na trgu Orazio Guistanini) gdje će biti recepcija.

Recepcija "Mattatoio" će se baviti prijemom svih gostiju.

DELEGACIJE

Delegacije koje su upisane od strane Zone Attive će biti prevezene od aerodroma do hotela. One su već dobile informacije o smještaju u hotel.

UMJETNICI

Svi umjetnici moraju se prijaviti po dolasku na recepciju da bi dobili paket dobrodošlice i informacije u vezi smještaja.

Bijenale se pobrinulo za smještaj umjetnika i to za pet noći, zavisno od datuma njihovog predstavljanja.

Oni koji su tražili rezervacije za goste i oni koji žele da ostanu duže od pet dana moraju obaviti transfer kredita i označiti ime i prezime gostiju i s kim će podijeliti smještaj i u kakvoj su vezi.

Podsjećamo vas da je cijena jedne noći u "Bed and Breckfest" u dvosobnoj sobi 40 EURO-a po osobi.

Dolazak grupa umjetnika su:
GRUPA A od 28. 05. 1999. do 02. 06. 1999.

GRUPA B od 31. 05. 1999. do 05. 06. 1999.

GRUPA C od 03. 06. 1999. do 08. 06. 1999.

GRUPA D od 06. 06. 1999. do 11. 06. 1999.

Za one koje će doći ujutro, smještaj će biti omogućen u 14.00 sati, za one koji će doći tokom poslijepodneva smještaj će biti omogućen od 18.00 sati.

biennale dei
giovani artisti
dell'europa e del
mediterraneo



Informiramo vas da će na stanici Termini biti omogućeno ostaviti stvari (taj servis ćete morati platiti).

PREVOZ

Bijenale omogućuje umjetnicima i delegacijama koji su rezervirali kroz ZONU ATTIVE sa prevozni servisom sa aerodroma Fiumicino i iz željezničke stanice Termini do smještaja.

Toko Bijenala, u noćno vrijeme (23.00-02.00) bit će specijalni prevozni servis iz Mattatoio do mjesta gdje su umjetnici smješteni.

29. maja (dan otvaranja) bit će prevozni servis od mjesta gdje su umjetnici smješteni do Mattatoio, od ranog poslijepodneva do večernjih sati.

Umjetnici će dobiti šestodnevnu kartu za prevoz (bit će u paketu dobrodošlice).

MUZIKA, PLES, TEATAR I PREDSTAVA UMJETNIKA

Ovi umjetnici bi trebali kontaktirati tehnički ofis njihove discipline dan prije njihove izvedbe. Na dan izvedbe muzičari moraju biti u "Mattatoio" od 13.00 sati. Na dan izvedbe, samo ples, teatar i umjetnici predstave moraju biti u "Mattatoio" od 20.00 sati.

ROMA 1999
SARAJEVO 2001

Biennale dei Giovani Artisti
dell'Europa e del Mediterraneo



6

INTERNATIONAL PEACE CENTER - SARAJEVO

Scope of activities:
Bosna-Hercegovina, Europe, the World

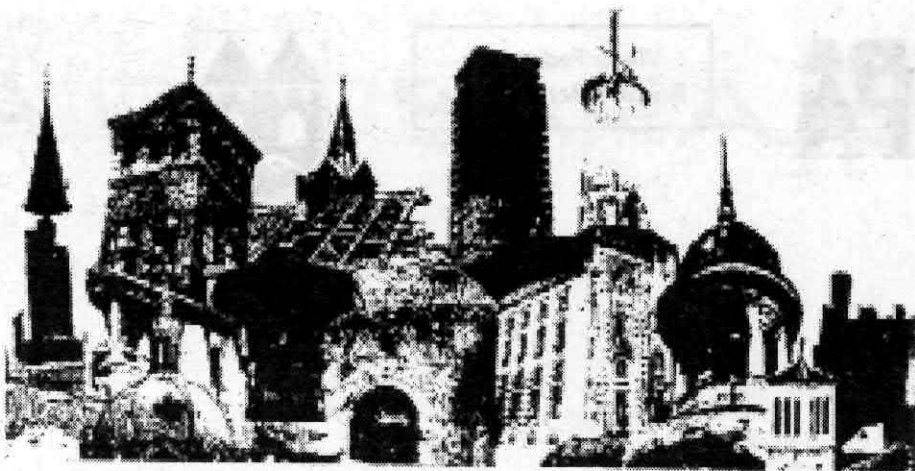
Program:
Human rights; coordination of peace promoting groups, and women and student organizations; direct humanitarian aid; culture; science; publishing.

Address:
Titova 9a, 71000 Sarajevo, Bosni-Hercegovina
Phone: + 307 71/20 79 45, 20 79 48
Fax: + 387 71/66 36 26
E-mail: ibrosa@bih.net.ba

Contact person:
Ibrahim Spahić, Director

The International Peace Center is engaged in the following projects:

- Human rights
- Information and documentation center
- Training in the area of peace-keeping and non-violence
- Directed activity - production program



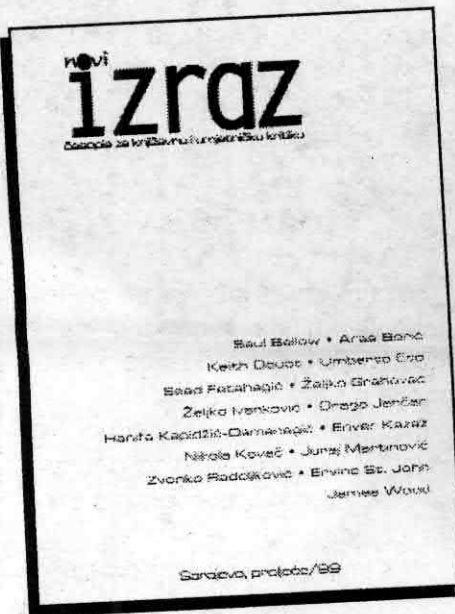
MEĐUNARODNI CENTAR ZA MIR - SARAJEVO

- Publishing activity: books, periodicals "Why", "Dialogue", "Spectar", "Eko-oko", "Novi izraz",
- Radio and television broadcasts
- International activity: Young Artists Biennial, "Sarajevo Winter" Festival, Meeting Point
- Cooperation with civic groups from the country and abroad
- Concert hall Sarajevo
- Sarajevo, Cultural Capital of Europe

Područje rada:
Bosna i Hercegovina, Evropa, Svijet

Program / Specijalnost:
Ljudska prava, kooperacija mirovnih grupa, ženskih i studentskih organizacija, direktna i humanitarna pomoć, kultura, nauka, izdavaštvo

Adresa:
Titova 9a, sarajevo, 71000



MEĐUNARODNI CENTAR ZA MIR, SARAJEVO

Republika Bosna i Hercegovina
Tel:++387 71 20 79 48
fax:++387 71 66 36 26
E-mail: ibrosa@bih.net.ba

Kontakt osoba:
Ibrahim Spahić, Direktor

Međunarodni centar za mir-Sarajevo radi na sljedećim projektima:

Za ljudska prava, informaciono-dokumentacioni centar, obrazovanje za mir i nenasilje, direktna akcija - produkcionni program,

Izdavačka djelatnost: knjige, časopisi "Why", "Dijalog", "Spectar", "Eko - oko", "Novi izraz", Radio i televizija

Akcije internacionalnog karaktera: Bijenale mladih umjetnika, Festivala Sarajevo "Sarajevska zima", Meeting point

saradnja sa civilnim grupama iz zemlje i svijeta

Koncertnom salom Sarajevo, "Sarajevo, kulturni centar Evrope".

HISTORIJA MEĐUNARODNOG FESTIVALA "SARAJEVSKA ZIMA"

Međunarodni Festival Sarajevo "Sarajevska zima" je tradicionalni susret umjetnika i građana svijeta u Sarajevu. Prva sezona Festivala je realizovana od 21. 12. 1984. do 06. 04. 1985. Za 15 godina svog postojanja Festival je postao neodvojiv dio života grada i njegovih stanovnika.

U toku 746 dana "Sarajevske zime" izvedeno je 1.757 različitih predstava i izložbi sa više od dva miliona i 250.000 posjetilaca i 15.969 učesnika. Umjetnici dolaze iz svih dijelova svijeta da učestvuju u "Sarajevskoj zimi".

Festival Sarajevo "Sarajevska

zima" održava se bez prestanka tokom svih proteklih godina i postao je simbol slobode, stvaralaštva i upoznavanja sa različitim kulturama i civilizacijama svijeta.

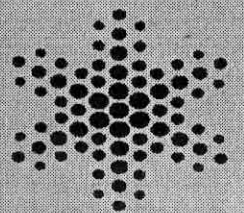
Zajedno sa Međunarodnim centrom za mir "Sarajevska zima" je pokretač i organizator projekta "Sarajevo kulturni centar Evrope" u 1993. godini. Ovu ideju je podržala Skupština grada Sarajeva i 11.000 najpoznatijih ličnosti iz cijelog svijeta kao i najznačajnije institucije Evrope. Međunarodni centar za mir i Međunarodni Festival Sarajevo "Sarajevska zima" obnavljaju ovu inicijativu za

početak narednog stoljeća.

Organizator Međunarodnog Festivala Sarajevo "Sarajevska zima" je Međunarodni centar za mir, član ISPA -New York i EAF Ženeva.

Festival se održava pod pokroviteljstvom Evropske Unije, UNESCO-a, Savjeta Evrope, Grada i Kantona Sarajevo, Vlade Federacije B&H, Vijeća ministara B&H.

POZIV NA FESTIVAL "SARAJEVO 2000" (07. 02. - 21. 03. 2000.)



Međunarodni festival Sarajevo "Sarajevo Winter 2000" poziva Vas na susret "Opstanak svijeta" u Sarajevu od 7. februara do 21. marta 2000. Festival se održava od olimpijske 1984. godine. Svakog februara i marta u Sarajevu gostuju umjetnici sa svih kontinenata svijeta. I 2000. u Sarajevu bit će i za Vas prilika da upoznate grad koji izranja iz "Kaosa i komunikacije" u susret novom mileniju sa univerzalnim jezikom umjetnosti, kulture i civilizacija.

Dobrodošli u grad svjetlosti, izazova i nade.

Direktor, Ibrahim Spahić

7 ROMA 1999
SARAJEVO 2001

Biennale dei Giovani Artisti
dell'Europa e del Mediterraneo



ASSOCIATION
EUROPEENNE
DES FESTIVALS

**ISPA
ISPA**

Vlada Federacije
Bosne i Hercegovine



Grad Sarajevo

